

PROVA DE FRANCÊS

QUESTÃO ÚNICA - ITEM 1

Valor 2,0

TRADUZIR: "Mon cher ami:

Je vous écris pour vous annoncer une grande nouvelle: je vais aller à Paris le mois prochain avec mes parents. Nous prendrons le bateau dans quinze jours. Nous visiterons les grandes villes de France. A Paris, nous habiterons // dans un hôtel, près de la tour Eiffel. Nous vous télégraphierons le jour et l'heure de notre arrivée à la gare.

A bientôt.

Amicalement, Pierre."

TRADUÇÃO:

" Meu caro amigo:

Eu vos escrevo para anunciar-vos uma grande notícia, vou a Paris no mês próximo com meus pais. Tomaremos o navio dentro de quinze dias. Visitaremos as grandes cidades de França. Em Paris, nos hospedaremos em um hotel, perto da torre Eiffel. Nós vos telegrafaremos o dia e a hora de nossa chegada à doca.

Até breve.

Amigavelmente, Pedro."

.x.x.x

QUESTÃO ÚNICA - ITEM 2

Valor 2,0

TRADUZIR: M. Vincent a conduit ses enfants au sommet de la tour Eiffel. Par l'ascenseur, ils sont montés en cinq minutes au troisième étage.

De là, Hélène et Pierre voient, au pied de la Tour, le Champ-de-Mars, où les gens paraissent petits comme des mouches. De l'autre côté, c'est la Seine, dont les eaux ont la couleur du ciel.

TRADUÇÃO:

Sr. Vincent levou seus filhos ao cimo da torre Eiffel. Pelo elevador, eles subiram em cinco minutos ao terceiro andar.

De lá, Helena e Pedro vêem, ao pé da torre, o campo de Marte, onde as pessoas aparecem pequenas como moscas. Do outro lado, está o Sena, onde a água tem a cor do céu.

QUESTÃO ÚNICA - ITEM 3

Valor 2,0

TRADUZIR: Voici un grand port avec des bateaux; c'est Le Havre. Le paquebot Île-de-France s'est arrêté devant le quai et les passagers débarquent.

Voici maintenant un train. Il va transporter à Paris les voyageurs d'Angleterre et d'Amérique. Ce n'est pas un omnibus, c'est un express; il s'arrêtera seulement à Rouen. La locomotive fume déjà. Ce train a six wagons de voyageurs, un wagon-restaurant et un fourgon pour les bagages.

.X.X.X.

TRADUÇÃO:

Eis um grande porto com navios; é o Havre. O paquete (navio) "Ile-de-France" está ancorado (atracado) no cais e os passageiros desembarcam.

Eis agora um trem. Ele vai transportar a Paris os viajantes (passageiros) da Inglaterra e da América. Não é um parador, é um expresso; parará somente (apenas) em Rouen. A locomotiva já fuma. Este (esse) trem possui seis vagões de passageiros, um vagão- restaurante e um furgão (vagão para as bagagens.)

QUESTÃO ÚNICA - ITEM 4

Valor 2,0

TRADUZIR: Les progrès de la navigation dus à la science. Comparez la navigation de nos jours à celle d'autrefois. Quelle différence ? Autrefois, on allait de cap en cap, on craignait de perdre la terre de vue. Aujourd'hui, la hardiesse des voyages n'a plus de bornes.

TRADUÇÃO:

Os progressos da navegação são devidos à ciência. Comparai a navegação dos nossos dias à de antigamente. Que diferença! Antigamente nós íamos de cabo a cabo, receava-se perder a terra de vista.

Hoje o arrojo das viagens não tem mais limites.

.X.X.X.

QUESTÃO ÚNICA - ITEM 5

Valor 2,0

TRADUZIR:

Une heure après le coucher du soleil, la lune se montra au-dessus des arbres à l'horizon opposé. Une brise embaumée, que cette reine des nuits amenait de l'Orient avec elle, semblait la précéder dans les forêts comme sa fraîche haleine.

L'astre solitaire monta peu à peu dans le ciel.

TRADUÇÃO:

Uma hora após o pôr do sol, a lua se mostrou sobre as árvores no horizonte oposto.

Uma brisa perfumada, que esta rainha das noites trazia do Oriente consigo, parecia precedê-la nas florestas, como seu hálito fresco.

O astro solitário subiu pouco a pouco no céu.

•X•X•X•X•X•X•X•

•X•X•X•X•X•

•X•X•X•

•X•

•

PROVA DE INGLÊS

QUESTÃO ÚNICA - ITEM 1

Valor 2,0

TRADUZIR: George usually takes his vacation in August, but last year he took it in July. He went to the beach for three weeks but the weather was very bad. It rained all the time.

TRADUÇÃO:

George usualmente tira suas férias em agosto, porém no último ano ele as tirou em julho. Ele foi para a praia durante três semanas, mas o tempo esteve muito mau(ruim). Choveu o tempo todo.

QUESTÃO ÚNICA - ITEM 2

Valor 2,0

TRADUZIR: One Saturday afternoon George was playing football for his school against another school, and Mr. Brown, Jack and Mary went to see the game.

George was the youngest player on his side, but he could shoot hard and straight and straight and played centerforward.

TRADUÇÃO:

Em um certo sábado à tarde George jogava futebol por sua escola contra outra escola, e o Sr. Brown, Jack e Mary foram assistir ao jogo(ver o jogo, a peleja, a partida).

George era o jogador mais jovem(moço)de sua equipe(seu lado), mas podia chutar(atirar, arremessar) forte(com firmeza, violência) e direto(certeiro), e jogava como centro-avante("centerforward", centerforward").

.X.X.X.X.X.X.X.X.

QUESTÃO ÚNICA - ITEM 3.

Valor 2,0

TRADUZIR: We go to the butcher's to buy meat, to the baker's to buy bread, to the grocer's to buy sugar, tea and many other eatables, to the greengrocer's to buy fruit and vegetables to the fishmonger's to buy fish, to the milkman's to buy milk, butter, cheese and eggs, to the confectioner's to buy sweet things and so on.

TRADUÇÃO:

Nos vamos ao açougueiro para comprar carne, ao padeiro para comprar pão, ao armazém (merceiro) para comprar açúcar, chá, e muitos outros gêneros (comestíveis), ao verdureiro para comprar frutas e legumes, ao peixeiro para comprar peixe, ao leiteiro para comprar leite, manteiga, queijo e ovos, ao confeitiro para // comprar doces etc ...

QUESTÃO ÚNICA - ITEM 4

Valor 2,0

TRADUZIR: Peter and John go to a restaurant to eat. They both ask for steak. The waiter brings the steaks shortly afterwards. Peter grabs the larger steak.

John says to him angrily: "What bad manners you have! You helped yourself first and you took the larger piece."

Peter answers: "If you had been in my place, which piece would you have taken?"

"The smaller, of course."

"Then what are you complaining about? You have it, haven't you?"

TRADUÇÃO: Pedro e João vão a um restaurante para comer. Eles pedem um bife. O garçon traz o bife para eles logo em seguida. Pedro tira o maior bife.

João diz a êle raivoso (zangado):

"Que maus modos tem você. Você se serviu primeiro e tirou o maior pedaço".

Pedro responde:

"Se você estivesse em meu lugar, qual pedaço teria tirado?"

"O menor, certamente".

"Então de que você está se queixando? Você o tem, não tem?"

QUESTÃO ÚNICA - ITEM 5

Valor 2,0

TRADUZIR: Anyone who has made a voyage up the Hudson River remember the "Catskill Mountains". They rise to great height and make a great impression upon all who look upon them. Every change of season, every change of weather, and every hour of the day makes some change in the magical colors and shapes of these mountains, and all the good wives from far and near thus consider them perfect barometers and are able to look at them and predict what // the weather will be.

TRADUÇÃO: Qualquer pessoa que tenha feito uma viagem Rio Hudson acima se lembra das Montanhas das Caças (Catskill). Elas se er- quem a grande altura e causam uma grande impressão a todos os / que as contemplam. Cada mudança de estação, cada mudança de tem- po, e cada hora do dia faz alguma mudança nas formas e cores má- gicas dessas montanhas, e tôdas as boas esposas de longe e de //

perto assim as consideram perfeitos barômetros e são capazes de olharem para elas e predizerem que tempo fará.

PROVA DE PORTUGÊS

QUESTÃO ÚNICA

Valor 10,0

DISSERTAÇÃO:

Escreva vinte a trinta linhas sobre o seguinte tema: "O HOMEM E A CIÊNCIA."

•X•X•X•X•X•X•X•
•X•X•X•X•X•
•X•X•X•
•X•X•
•X•
•